



Église Wallonne du Sud-Ouest

Mai 2025



Cher(e) membre ou ami(e) de l'Eglise Wallonne

Vous trouverez ci-dessous les informations relatives aux activités du mois de **mai** de l'Eglise Wallonne Dordrecht-Breda-Middelbourg-Rotterdam.

Méditation : Moïse avait-il des cornes ?



Moïse avait-il des cornes ? Cette question pourrait prêter à sourire (surtout si on a l'esprit un peu cocasse), mais elle mérite d'être posée. En effet, de nombreuses représentations artistiques montrent Moïse affublé de cornes. Comme ici, dans la célèbre statue de Michel-Ange, où il est représenté... cornu ! On trouve aussi, comme variante, des représentations de Moïse surmonté de deux traits de lumière, comme des cornes de lumière. Mais d'où vient cette curieuse iconographie ? Tout simplement... du texte biblique ! Plongeons-nous dans la traduction d'Exode 34²⁹⁻³⁰ : *"Moïse*

redescendit du mont Sinaï en tenant les deux tablettes de pierre, le document de l'alliance. Il ignorait que la peau de son visage rayonnait, parce qu'il avait parlé avec Dieu. Quand Aaron et les Israélites virent que son visage rayonnait, ils eurent peur de s'approcher de lui."

Rayonner, c'est la traduction du verbe hébreu *qaran*. Mais si l'on regarde les traductions anciennes, cela change. La traduction grecque ancienne (la Septante) rend ce passage par *"Moïse ne savait pas que l'apparence de son visage avait été glorifiée."* On voit ici une manière un peu différente de rendre la symbolique du mot *qaran*. On tend à dire quelque chose comme... *Moïse avait un visage marqué par la gloire parce qu'il avait été en présence de Dieu* - mais sans plus de détails.

Or, le mot *qaran* en hébreu biblique peut signifier soit *corne*, soit *rayonnement lumineux*. Saint-Jérôme (347-420), lorsqu'il traduisit la Bible en latin (la Vulgate), fit un autre choix que celle de nos Bibles actuelles, traduisit par *"Moïse ignorait que son visage était cornu"*. Et ce n'est pas une simple erreur de distraction, comme on pourrait le croire. On sait en effet que, dans le Proche-Orient ancien – y compris dans le monde biblique –, les cornes symbolisent la force, la souveraineté et parfois même la divinité. Ainsi, dans l'iconographie mésopotamienne, les dieux portent des tiaras à cornes : plus il y a de cornes, plus le dieu est puissant. En Égypte, Hathor est parfois représentée avec des cornes. Idem en Canaan avec les Baals. Les cornes sont donc un attribut royal ou sacré (et non une moquerie ou un symbole démoniaque, comme on aurait tendance à le croire aujourd'hui).

Pendant des siècles, la Vulgate de Jérôme fut le texte sacré de référence dans l'Occident chrétien. Les artistes, peintres et sculpteurs s'en inspirèrent. Et lorsqu'il s'agissait de représenter Moïse tenant les tables de la Loi, ils le firent souvent... avec des cornes sur la tête !

Pasteur Tom Mahieu

Les prochains cultes

Il est possible de réécouter les cultes enregistrés à Dordrecht. Pour obtenir le lien Internet, prendre contact avec Riet Ouwehand, par dordrecht@ewso.nl.

BREDA	
le 11/5 à 11h00	Pr R. Paquet
le 25/5 à 11h00	Pr I. Detavernier
DORDRECHT	
le 4/5 à 10h30	Pr R.-L. Dewandeler, sainte-cène
le 18/5 à 10h30	M. E. Coulibaly
MIDDELBOURG	
le 4/5 à 10h45	Pr T. Mahieu, sainte-cène
ROTTERDAM	
le 18/5 à 11h00	Pr M. Badry

Devine-qui-vient-dîner

La prochaine édition aura lieu le samedi 17 mai à partir de 16h30. Les membres et amis des quatre coins de notre paroisse sont cordialement invités à y participer. Pour l'organisation de la soirée, merci de vous inscrire auprès d'Anne-Claire Zwaan-Moulin, directement après le culte ce dimanche 4 mai, ou au plus tard le 9/5 par courriel ou par téléphone (06 18 75 05 40).

Cercle de Discussion

La prochaine rencontre est fixée au jeudi 8 mai à 15h00. Elle sera animée par le pasteur Tom Mahieu. Les textes seront envoyés quelques jours auparavant.

Journée wallonne

Deux fois par an, le jeudi de l'Ascension et le dimanche de la Réformation, est organisée une *Journée de rencontre des Eglises Wallonnes*. La prochaine aura lieu le jeudi 29 mai à La Haye. Programme de la journée : 10h00 accueil / 10h30 le culte /

12h00 café et thé gourmand, boissons et petits fours / 13h30 fin de la rencontre. Pour une bonne organisation, merci de vous inscrire auprès d'Elly Kranendonk, par [courriel](#) ou par téléphone (06 28 71 67 23).

[Chorale](#)

Concernant les dates des prochaines répétitions, les choristes recevront les informations via le groupe Whatsapp. Pour toute question, contacter Anne-Claire Zwaan-Moulin, rosamonde33@gmail.com.

Podcast : la France protestante (2)

Nous poursuivons la série en 8 épisodes consacrée à *l'histoire de la France protestante*. Ces podcasts ont été réalisés par le Musée du protestantisme en France. Dans ce second épisode, l'interview du professeur Olivier Millier (Université Paris Sorbonne) sur *Le temps de Calvin*.

[écouter le podcast](#)

Collectes diaconales en mai

A Breda, Dordrecht et Middelbourg, le produit des collectes des mois de mai et juin est destiné à la commission des Eglises Wallonnes *Mission-Diaconie-Oecuménisme*. Cette commission MDO a deux buts fixes : offrir des bourses à des étudiants de la faculté de théologie à Antananarivo (Madagascar) et soutenir "l'Action chrétienne pour l'abolition de la torture" (ACAT) en Belgique. De plus, elle réagit aux demandes des paroisses wallonnes pour soutenir des oeuvres particulières - par exemple, en 2024 : l'acheminement de 1.100 livres pour un lycée au Sénégal, et le financement du matériel de la sainte-cène pour la paroisse protestante à Alger. A Rotterdam, la collecte est destinée à l'association *House of Hope*.

Apprendre à dire 'merci'

"Le mot MERCI est un mot fondamental dans l'existence. Avec S'IL TE PLAÎT et PARDON, c'est l'une des clés qui ouvrent la voie pour le bien vivre, pour vivre dans la paix. Ces trois mots peuvent paraître faciles à prononcer, mais en réalité nous savons que ce n'est pas si facile à mettre en pratique. Pourtant, ils contiennent une grande force : la force de préserver la maison, jusque dans les difficultés et les épreuves. Inversement, leur absence agrandit des fissures qui affaiblissent cette maison, jusqu'à un possible effondrement."

Pape François, *Espère* (livre paru le 15 janvier 2025)

Quelques informations pratiques

Adresses des lieux de culte

Dordrecht : Trinitatiskapel, Vriesestraat 22, 3311 NR Dordrecht

Breda : Waalse Kerk, Catharinastraat 83bis, 4811 XG Breda

Middelbourg : Sint Augustinuskerk, Zuidsingel 70, 4331 RV Middelburg

Rotterdam : Eglise wallonne, Pierre Baylestraat 1, 3011 CN Rotterdam

Sites Internet

Le site paroissial : www.ewso.nl

Eglises Wallonnes aux Pays-Bas : www.egliseswallonnes.nl

Comptes bancaires de l'église

pour Dordrecht, Breda et Middelbourg

NL19 ABNA 0443 8317 69 au nom de

Waalse gemeente te Dordrecht-Breda-Middelburg

pour Rotterdam

NL23 INGB 0003 3151 63 au nom de

Kerkv Commission du temple der waalsche her. gem.

Comptes bancaires de la diaconie

pour Dordrecht, Breda et Middelbourg

NL47 ABNA 0443 8317 50 au nom de

Waalse gemeente te Dordrecht-Breda-Middelburg

pour Rotterdam

NL50 INGB 0000 0666 32 au nom de

Diaconie wallonne

Personnes contacts

Dordrecht : Mme Riet Ouwehand - Tél. 06 25 30 59 19

Breda : M. César van Walsum - Tél. 06 22 52 27 37

Middelbourg : Mme Annie Goedhart - Tél. 0118 626 025

Rotterdam : Mme Mireille de Cay - Tél. 010 455 23 97

Equipe pastorale : M. Michel Badry - Tél. 06 81 90 61 72

Pr Roger Dewandeler - Tél. +32 (0)470 96 34 79

M. Emmanuel Coulibaly - Tél. 06 28 83 78 57